



Beleegyezési Nyilatkozat és
Össejtmegőrzési Megállapodás

Mother's Informed Consent Declaration
and Stem Cell Storage Agreement



A healthy future is in your hands

Az Anya Beleegyezési Nyilatkozata (Mother's Informed Consent Declaration)

A Belegyezési Nyilatkozat aláírásával kijelentem, hogy

Én, az Anya, a saját magam és a születendő gyermekem („gyermekem”) nevében felhatalmazom a Future Health Biobank S.A. céget („FHB”), hogy a születést követően fogadja, feldolgozza és bevizsgálja gyermekem köldökszínórjából és a méhlepényből származó vért és/vagy köldökszínór-szövetet. A köldökszínórvért és/vagy a köldökszínór-szövetet feldolgozzák, lefagyasztják és magánfelhasználásra, jövőbeni orvosi alkalmazás céljából megőrzik.

Az FHB tájékoztatott arról, hogy szabadon választhatok a gyermekem születését levezető és a köldökszínórvért és/vagy a köldökszínór-szövet legyűjtését elvégző egészségügyi szakembert. Minden köldökszínórvért és/vagy a köldökszínór-szövet mintavételezést végző egészségügyi szakembernek megfelelő képzettséggel és engedéllyel kell rendelkeznie. A köldökszínórvért és/vagy köldökszínór-szövet levételének kivitelezhetőségéről a szülést levezető szakorvosnak kell meghoznia a döntést.

Tudomásul veszem, hogy a mintavételezési folyamat sikere, és a köldökszínórvért és/vagy a köldökszínór-szövet alkalmassága az FHB általi feldolgozásra nem garantált. Megértettem, hogy a mintavételezés rám nézve semmilyen kellemetlenséggel vagy fájdalommal nem jár, és nem befolyásolja a szülés menetét. Tudomásul veszem, hogy a minta gyűjtésével kapcsolatban felmerülő bármilyen kérdést, és az azzal járó esetleges, rám vagy gyermekemre néző kockázatokat a szülésorvosommal kell megvitatnom.

Tudomásul veszem, hogy felelős vagyok a köldökszínórvért- és/vagy köldökszínór-szövet-minta elszállításáért azzal, hogy az FHB-t értesítem a legyűjtés megtörténtéről, hogy az a minősített futárcéggel az FHB laboratóriumába szállíttassa a mintát. Tudomásul veszem, hogy a köldökszínórvért és/vagy a köldökszínór-szövet mintagyűjtésében való részvételem önkéntes, és a folyamatot bármikor megszakíthatom, beleegyezésemet visszavonhatom. A mintavételezés megszakítása semmilyen káros hatással nincs a szülésre kapott ellátásra, sem a gyermekemre sem rám nézve.

Tisztában vagyok azzal, hogy FHB bizonyos vizsgálatokat végez a tölem gyűjtött vérmintán, a köldökszínórvért és/vagy szövet eltárolhatósága céljából. Hozzájárulok a vérmintám gyűjtéséhez szüléskor vagy az azt követő 7 napon belül. A vérvétellel kapcsolatos lehetséges kockázatokról teljeskörű tájékoztatást kaptam. Az FHB PCR- és szerológiai vizsgálatokat végez el az anyai vérmintán a humán szövet- és sejtbankokra vonatkozó érvényes irányelveknek és előírásoknak megfelelően. Tudomásul veszem, hogy a fent említett vizsgálatok olyan fertőző betegségeket mutathatnak ki, amelyekről előzőleg nem volt tudomásom.

Az Anyai Körtörténeti lapot kitöltöttem és beleegyezek, hogy a későbbiekben tájékoztatam az FHB-t minden olyan információról vagy gyermekemet érintő betegségről, ami befolyásolhatja a köldökszínórvért és/vagy szövet minta tárolását.

Tudomásul veszem, hogy az őssejtekkel történő terápiás kezelések hatékonysága és sikere mindig az adott eset körülményeitől függ. Még abban az esetben sem garantálható a kezelések sikere, amennyiben a köldökszínórvért-őssejteket és/vagy köldökszínór-szövetet az előírásoknak megfelelően tárolták és azok alkalmasak a terápiás célú felhasználásra.

Tudomásul veszem, hogy az FHB által biztosított szolgáltatások teljesítése a vonatkozó Szerződési Feltételekben foglaltak szerint történik, amelyet elolvastam és elfogadok.

Kijelentem, hogy az ismertetett információkat teljes mértékben megértettem. Lehetőségem volt a felmerülő kérdéseimet feltenni és azokra kielégítő válaszokat kaptam. Kijelentem, hogy minden általam megadott adat legjobb tudásom szerint helyes.

Előfordul, hogy a köldökszínórvért és köldökszínór-szövet feldolgozása során maradvány anyag keletkezik, mely orvosi hulladékként megsemmisítésre kerül. A feldolgozási eljárásunk és módszerünk fejlesztése érdekében hasznos lehet számunkra ezen maradványanyag felhasználása, amennyiben alkalmas a minőségellenőrzési és validálási vagy egyéb céljaink elősegítésére. Elfogadja, hogy a maradványanyagot ilyen módon használjuk?

IGEN ☐

NEM ☐

Kérjük, írja alá a megfelelő résznél. Köldökszínórvért megőrzés (1), a köldökszínór-szövet megőrzés (2), köldökszínórvért és köldökszínór-szövet megőrzés (1 és 2)

1. KÖLDÖKZSÍNÓRVÉRT (CORD BLOOD)

Az Anya aláírása:
(Mother's Signature)

Az Anya Keresztneve:
(Mother's first name)

Dátum:
(Date)

By my signature on this Informed Consent Declaration,

I, the Mother, on behalf of myself and my unborn Child ("my Child") hereby grant permission to Future Health Biobank S.A. ("FHB") to receive, process and test Cord Blood taken from the placenta and umbilical cord of my child following delivery and/or Cord Tissue. The Cord Blood and/or Cord Tissue will be processed, cryopreserved and privately stored for future medical application.

I have been informed by FHB that I can choose a qualified healthcare professional of my choice to attend the delivery of my child for the purpose of collecting the Cord Blood and/or cord tissue. All qualified healthcare professionals procuring Cord Blood and/or tissue need to be duly licensed and properly trained. The decision to collect the Cord Blood and/or Cord Tissue should be made by the medical team attending the birth.

I understand that there is no guarantee or assurance of the success of the collection procedure or that the Cord Blood and/or Cord Tissue will be suitable for processing by FHB. I understand that the collection procedure should cause me no discomfort or pain nor interfere with the birth. I understand that I should discuss with my medical team any concerns that I have about the collection procedure and any risks that it may present to my Child or me.

I understand that it is my responsibility to arrange for the delivery of my Cord Blood and/or Cord Tissue sample to FHB by contacting FHB and using an approved courier company. I understand that my participation in the Cord Blood and/or Cord Tissue collection procedure is voluntary and that I may stop such collection at any time and withdraw my consent. Stopping the collection will not affect my Child or my treatment in any way.

I am aware that FHB is required to test a sample of my own blood in order to confirm the suitability of the Samples for storage. I consent to the procurement of a sample of my own blood at or within 7 days of birth and have discussed any associated risks with my medical team. FHB will conduct PCR and Serology testing on the primary Maternal Blood sample in accordance with the relevant regulations and guidelines applicable to human tissue and cell banks. I understand that such tests may reveal that I am suffering from a disease of which I was previously unaware.

I have completed the Mother's Medical History and agree to provide FHB with any further, relevant information if my Child later develops a disease that may affect the storage of the Cord Blood/Tissue sample.

I understand that the effectiveness and success of using stem cells for specific therapeutic treatments depends on the circumstances of each individual case. Even if the Cord Blood stem cells and/or Cord Tissue are successfully stored and are capable of use in therapeutic treatments, the success of such treatments cannot be guaranteed.

I understand that the provision of Services by FHB is subject to its terms and Conditions which have been provided to me and to which I agree.

I have fully understood the information provided. I have had the opportunity to ask questions and been provided with satisfactory answers. I confirm all the information I have provided is true to the best of my knowledge.

Occasionally, the processing of Cord Blood and Cord Tissue can result in leftover material which is disposed of as clinical waste. In order for us to improve our processes and methodology, it may be useful for us to be able to use this leftover material for quality control and validation purposes or other purposes as we see fit. Do You agree to any excess material being used in this way?

YES ☐

NO ☐

Please sign under each section to store Cord Blood (1), Cord Tissue (2) or both (1 and 2):

2. KÖLDÖKZSÍNÓR-SZÖVET (CORD TISSUE)

Az Anya aláírása:
(Mother's Signature)

Az Anya Vezetéckneve:
(Mother's surname)

Össejtmegőrzési Megállapodás (Stem Cell Storage Agreement)

Jelen dokumentum az Össejtmegőrzési Megállapodás. Kérjük, alaposan olvassa át, mert rendkívül fontos információkat tartalmaz. A Megállapodás a következő fejezetekből áll:

This is the Stem Cell Storage Agreement. It is a very important document, which You should read through carefully. It consists of the following sections:

Az Ön személyes adatai	2. oldal	Your Personal Details	Page 2
Fizetendő díjak	3-4. oldal	Fees Schedule	Page 3 - 4
Az anya kórtörténete	5-6. oldal	Mother's Medical History	Page 5 - 6
Az előírt anyai vérvizsgálatok	7. oldal	Required Maternal Blood Tests Schedule	Page 7
Szerződési feltételek	8-19. oldal	Terms and Conditions of the Agreement	Page 8 - 19

Kérjük, a Megállapodást töltsse ki az alábbi utasítások szerint, az egyik példányát őrizze meg, a másik példányát juttassa el hozzánk.

Please complete one copy of the Agreement as described below and return it to Us. You can keep the other copy for Your own records.

A következő módon töltsse ki a Megállapodást:

Complete the Agreement You return to Us as follows:

 A lap margóján látható jel azt mutatja, hogy Önnek adatokat kell megadnia, választania kell a lehetőségek közül, vagy válaszolnia kell néhány kérdésre. A jel a következő fejezetekben fordul elő:

 This symbol in the page margin shows where You need to enter some details, make a choice or answer some questions. It appears in the following sections:

Az Ön személyes adatai (2. oldal)

Az összes kért adatot adja meg, beleértve az Ön elérhetőségeit. Amennyiben az apa is részt kíván venni a Megállapodásban, kérjük, adja meg az ő adatait is.

Your Personal Details (Page 2)

Complete all parts of this form, including Your full contact details. It is important that We have the mother's full name. If the father wishes to be a party to this agreement, his details should also be provided.

Fizetendő díjak (3-4. oldal)

Ezen az oldalon találja a fizetendő tételeket. Jelölje be a megfelelő négyzetben, hogy mely szolgáltatást kívánja igénybe venni.

Fees Schedule (Page 3-4)

This page summarises the fees payable. Indicate which service and storage option You require by ticking the relevant box.

Az anya kórtörténete (5-6. oldal)

Az anya köteles a kérdőívben található összes kérdésre válaszolni. Kérjük, a kérdések alatti rovatban tüntessen fel a kérdésekkel kapcsolatos bármely további információt vagy megjegyzést.

Mother's Medical History (Page 5-6)

The mother is required to answer all questions in this Questionnaire. If there are any comments or additional information to any of the questions, please enter these under the list of questions.

Kérjük, alaposan olvassa végig a Megállapodás további részét (Előírt anyai vérvizsgálatok és Szerződési feltételek), mielőtt aláírja azt a 19. oldalon.

You should read through the rest of the Agreement (the Required Maternal Blood Tests Schedule and the Terms and Conditions) before signing it on Page 19.

Az anya köteles aláírni a Megállapodást a 6. és 19. oldalon. Amennyiben az apa neve szerepel a 2. oldalon, ő is köteles aláírni a 19. oldalon.

The Mother must sign this Agreement on Pages 6 & 19. If the Father's name is included on Page 2, then he should sign on Page 19 as well.

A 19. oldalon szereplő aláírással Ön a teljes Megállapodást elfogadja.
Your signature(s) on Page 19 confirms Your acceptance of this entire Agreement.

Future Health Biobank S.A.

Route de Pra de Plan 3, 1618 Châtel-St-Denis, Switzerland
Tel: +41 21 948 2 940, Fax: +41 21 948 2 959, e-mail: info@futurehealthbiobank.ch
Stem Cell Storage Agreement (FHB-HU-ANv21.0.B)

Jelen Megállapodás létrejön (Your Personal Details)



Kérjük, a neveket NAGYBETŰVEL tüntesse fel, ahogyan azok a személyi igazolványban vagy az útleveiben szerepelnek!
(Please enter names in CAPITAL LATIN LETTERS exactly as they appear on ID or Passport)

Az Anya Keresztneve: (Mother's First Name)

Az Anya Vezetéckneve: (Mother's Surname)

Utca, házszám, emelet, ajtó: (Address Line 1)

Utca, házszám, emelet, ajtó: (Address Line 2)

Település: (City)

Irányítószám: (Postcode / Zip Code)

Ország: (Country)

E-mail: (E-mail)

Otthoni telefon: (Home Phone)

Mobil: (Mobile)

Munkahelyi telefon: (Work)

Az Apa Keresztneve: (Father's First Name)

Az Apa Vezetéckneve: (Father's Surname)

Utca, házszám, emelet, ajtó: (Address Line 1)

Utca, házszám, emelet, ajtó: (Address Line 2)

Település: (City)

Irányítószám: (Postcode / Zip Code)

Ország: (Country)

E-mail: (E-mail)

Otthoni telefon: (Home Phone)

Mobil: (Mobile)

Munkahelyi telefon: (Work)

A Gyermekek neve (ha már ismert): Child's Name (if known):

Kérjük, győződjön meg róla, hogy helyesen adta meg a fenti adatokat. Köszönjük!
Please ensure all details above are correct. Thank You.

MI
US

Company Name Future Health Biobank S.A.
Our Address Route de Pra de Plan 3
1618 Châtel-St-Denis
Switzerland

Telephone + 41 21 948 29 40
Fax + 41 21 948 29 59

Website www.futurehealthbiobank.com
Email info@fhbb.com

VAT number: CHE-115.678.252
Commercial Register ID: CH-550-1070073-9
Swissmedic License Number: 5000028

Fizetendő Díjak (Fees Schedule)

Kérjük, a megfelelő négyzet bejelölésével válassza ki, melyik szolgáltatást kívánja igénybe venni.
Please tick the box for the service You select.



KÖLDÖKZSINÓRVÉR ÉS KÖLDÖKZSINÓR-SZÖVET MEGŐRZÉSE 20 ÉVRE **20 YEAR STORAGE OF CORD BLOOD AND CORD TISSUE**

595.000 Ft

☐

Tartalmazza: Adminisztrációs díj (50.000 Ft), Köldökszínórvér és köldökszínór-szövet feldolgozása, fagyasztása és 20 évre szóló megőrzése.
Includes: Initial Administration Fee (50.000 HUF) Cord Blood and Cord Tissue Processing, Cryopreservation & 20 Years Storage.

Figyelem: Amennyiben a köldökszínórvér vagy a köldökszínór-szövet egyike tárolásra alkalmatlan, egymintás szolgáltatási díjat számolunk fel (azaz 495.000 Ft).

Please note: If either the Cord Blood or the Cord Tissue are not suitable for storage then the single service fee of 495.000 HUF will be applicable.



KÖLDÖKZSINÓRVÉR ÉS KÖLDÖKZSINÓR-SZÖVET MEGŐRZÉSE 25 ÉVRE **25 YEAR STORAGE OF CORD BLOOD AND CORD TISSUE**

695.000 Ft

☐

Tartalmazza: Adminisztrációs díj (50.000 Ft), Köldökszínórvér és köldökszínór-szövet feldolgozása, fagyasztása és 25 évre szóló megőrzése.
Includes: Initial Administration Fee (50.000 HUF) Cord Blood and Cord Tissue Processing, Cryopreservation & 25 Years Storage.

Figyelem: Amennyiben a köldökszínórvér vagy a köldökszínór-szövet egyike tárolásra alkalmatlan, csak egymintás szolgáltatási díjat számolunk fel (azaz 580.000 Ft).

Please note: If either the Cord Blood or the Cord Tissue are not suitable for storage then the single service fee of 580.000 HUF will be applicable.

Fizetendő Díjak (Fees Schedule)

Kérjük, a megfelelő négyzet bejelölésével válassza ki, melyik szolgáltatást kívánja igénybe venni.
Please tick the box for the service You select.



KÖLDÖKZSINÓRVÉR ÉS KÖLDÖKZSINÓR-SZÖVET MEGŐRZÉSE – ÉVENTE MEGFIZETETT TÁROLÁSSAL **ANNUAL STORAGE OF CORD BLOOD AND CORD TISSUE**

**179.000 Ft + évente/
annually 39.000 Ft**

☐

Tartalmazza: Adminisztrációs díj, Köldökszinórvér- és szövet laboratóriumi feldolgozása, fagyasztása (179.000 Ft).

Includes: Initial Administration Fee, Cord Blood & Cord Tissue Processing and Cryopreservation (179.000 HUF).

Figyelem: A teljes összeg 218.000 Ft ami tartalmazza az első év tárolási költségét is. Ezt követően évente 39.000 Ft kerül felszámításra a köldökszinórvér és a köldökszinór szövet tárolásáért. Amennyiben a köldökszinórvér vagy a köldökszinór-szövet egyike tárolásra alkalmatlan, csak egymintás szolgáltatási díjat számolunk fel (azaz 119.000 Ft + 39.000 Ft évente).

Please note: The total cost of 218.000 includes the first years storage. A fee of 39.000 will be charged on an annual basis for the Cord Blood and Cord Tissue storage. If either the Cord Blood or the Cord Tissue are not suitable for storage then the single service fee of 119.000 HUF + 39.000 HUF annually will be applicable.

A szolgáltatás díjának részletezése (Cost Analysis of the Above)

Az Adminisztrációs díj: Az Ön személyes adatai regisztrálásának, a köldökszinórvér és a köldökszinór-szövet mintavételi készlet biztosításának és a születéskor gyűjtött minta laboratóriumunkba történő futárszolgálat általi elszállításának díja. Ez egy nem visszatéríthető díj, melyet a Megállapodás aláírásakor kell befizetni.

The Initial Administration Fee Includes: Account setup and administration fee. Delivery fee of Cord Blood and Cord Tissue Collection Kit. Transportation fee of Cord Blood and/or tissue by courier to Our laboratories. This is a non-refundable down payment and should accompany the signed parents' Agreement.

A köldökszinórvér-összejt és a köldökszinór-szövet feldolgozási és fagyasztási díja: A díj nem visszatéríthető, tartalmazza az összes szükséges anyai vérvizsgálat költségét, beleértve a PCR (NAT) vizsgálatokat.

The Processing and Cryopreservation Fee of Cord Blood Stem Cells and Cord Tissue: This fee is non-refundable and includes all Maternal Blood tests at birth including PCR (NAT).

Tárolási díj: A köldökszinórvér-összejt és a köldökszinór-szövet kezdeti tárolásának díját a Feldolgozási és fagyasztási díjjal együtt fogjuk kiszámlázni Önnek. Az adott tárolási időszak lejártakor a Megállapodást 10.2-es pontban leírtak szerint hosszabbíthatja meg. A tárolási díj az adott minta sikeres feldolgozása és fagyasztása után fizetendő.

Storage Fees: We will include Your first storage fees of Cord Blood stem cells and Cord Tissue on the same invoice as for the Processing & Cryopreservation Fee. At the end of each storage period, You may renew the Agreement according to Conditions 10.2. The storage fees are only payable after successful processing & storage of the relevant cells.

Az Anya Kórtörténete (Maternal Medical History)



Az Anya által kitöltendő. Kérjük, legjobb tudása szerint válaszoljon az alábbi kérdésekre! Ha bármelyik kérdésre igennel válaszolt, kérjük alább indokolja meg és dátumozza azokat.

To be completed by the Mother. Please answer the following questions to the best of Your knowledge. Please provide dates and further details below for all question(s) to which You have answered Yes.

IGEN (YES) NEM (NO)

Ön jelenleg szed-e

- Q1. Antibiotikumot? ☐ IGEN ☐ NEM
- Q2. Bármilyen egyéb gyógyszert? ☐ IGEN ☐ NEM

Are You currently

- Q1. Taking any antibiotics?
- Q2. Taking any other medication?

Az elmúlt 12 hétben

- Q3. Kapott bármilyen vakcinát? ☐ IGEN ☐ NEM
- Q4. Volt-e kapcsolatban olyan személlyel aki nemrégiben kapott fekete himlő elleni oltást? ☐ IGEN ☐ NEM

In the past 12 weeks have You

- Q3. Received any vaccinations?
- Q4. Had contact with someone who recently had a smallpox vaccination?

Az elmúlt 12 hónapban

- Q5. Utazott-e külföldre? ☐ IGEN ☐ NEM
- Q6. Volt-e orvosi diagnózisa Zika-vírus fertőzésről? ☐ IGEN ☐ NEM
- Q7. Volt-e nyugat-nílusi vírus fertőzése, vagy volt-e pozitív vizsgálati eredménye nyugat-nílusi vírusra? ☐ IGEN ☐ NEM
- Q8. Kezelték-e syphilissel, vagy más szexuálisan úton terjedő betegséggel? ☐ IGEN ☐ NEM
- Q9. Tetetett-e be testékszert, készítetett-e tetoválást, megszárták-e véletlenül tűvel, vagy részt vett-e olyan tevékenységben, ami HIV vagy hepatitisz fertőzésnek tette Önt ki? ☐ IGEN ☐ NEM

In the past 12 months have You

- Q5. Travelled outside Your country?
- Q6. Had a medical diagnosis of a Zika virus infection?
- Q7. Had a medical diagnosis of a West Nile Virus infection or a positive test for West Nile Virus?
- Q8. Had or been treated for syphilis or other sexually transmitted infection?
- Q9. Had a needle stick injury, tattoo, ear/body piercing or engaged any activity that may have resulted in exposure to HIV or hepatitis?

Szenved-e Ön, vagy valamely vérrokona

- Q10. Creutzfeldt-Jacob kórban (CJD, kergemarha-kór)? ☐ IGEN ☐ NEM
- Q11. Degeneratív neurológiai betegségben, mint a Parkinson-, vagy Alzheimer-kór? ☐ IGEN ☐ NEM
- Q12. Autoimmun betegségben? ☐ IGEN ☐ NEM
- Q13. Anyagcsere betegségben? ☐ IGEN ☐ NEM
- Q14. Bármilyen örökletes vagy genetikai betegségben? ☐ IGEN ☐ NEM

Do You or a blood relative

- Q10. Have Creutzfeldt-Jacob Disease (CJD) or VCJD?
- Q11. Have Rapid progressive dementia or a degenerative neurological disease, such as Parkinson's or Alzheimer's disease?
- Q12. Have a chronic, systemic autoimmune disease?
- Q13. Have a metabolic-storage disorder?
- Q14. Have any other inherited or genetic disease?

Ön/Önnek valaha

- Q15. Szenvedett-e rosszindulatú daganatos megbetegedésben? ☐ IGEN ☐ NEM
- Q16. Kapott/Kap-e kezelést tuberkulózisra? ☐ IGEN ☐ NEM
- Q17. Volt-e pozitív vizsgálati eredménye HTLV vírusra, vagy szenvedett-e limfómában és volt-e megmagyarázhatatlan paraparezise (részleges bénulás, mely az alsó végtagokat érinti)? ☐ IGEN ☐ NEM
- Q18. Szedett -e bármilyen az immunrendszer működését elnyomó (immunszuppresszáns) gyógyszert? ☐ IGEN ☐ NEM
- Q19. Kapott-e agyalapi (emberi) mirigyből készített hormonokat, például növekedési hormonok, tüsző stimuláló hormont, lutenizáló, vagy pajzsmirigy stimuláló hormont? Ezek kizárólag az 1985 előtt készített és alkalmazott gyógyszereket érinti ☐ IGEN ☐ NEM

Have You ever

- Q15. Had any type of cancer?
- Q16. Had or been treated for tuberculosis?
- Q17. Tested positive for HTLV, had adult T-cell leukemia, or had an unexplained paraparesis (partial paralysis affecting the lower limbs)?
- Q18. Taken any immunosuppressive medication?
- Q19. Received hormones derived from the human pituitary gland, such as growth hormones, follicle stimulating hormone, luteinising hormone or thyroid stimulating hormone?

Az Anya Kórtörténete (Maternal Medical History)

IGEN (YES) NEM (NO)

Ön/Önnek valaha

- Q20. Kapott-e vérátömlesztést, vagy valamilyen vérkészítményt, átésett-e szövet- vagy szervátültetésen? ☐ ☐
- Q21. Xenotranszplantációban részesült (más fajtól származó donorból vett transzplantátum)? ☐ ☐
- Q22. Volt-e agyhártya műtétje? ☐ ☐
- Q23. Volt-e pozitív vizsgálati eredménye HIV/AIDS-re vagy hepatitis B-,C-re? ☐ ☐
- Q24. Volt maláriája? ☐ ☐
- Q25. Chagas-kórja vagy pozitív vizsgálati eredménye Trypanosoma cruzi trópusi egysejtű élősködőre? ☐ ☐
- Q26. Volt babézió zisa (kutyamalária) ? ☐ ☐
- Q27. Pozitív lett a COVID 19 tesztje? ☐ ☐

Have You ever

- Q20. Received a blood transfusion, transplant or graft from someone other than You, such as organ, bone marrow, stem cell, cornea, sclera, bone, skin or other tissue?
- Q21. Received a transplantation with xenografts (graft taken from a donor of another species)?
- Q22. Received a dura mater (or brain covering) graft?
- Q23. Had a positive test for the HIV/AIDS virus, hepatitis B virus or hepatitis C virus?
- Q24. Had malaria?
- Q25. Had Chagas disease and/or any positive test for T-cruzi?
- Q26. Had babesiosis?
- Q27. Had a positive test for SARS-CoV-2 or COVID-19?

Egyéb kérdések

- Q28. Tartózkodott-e, vagy látogatta-e az Egyesült Királyságot 3 hónapnál hosszabb ideig 1980 és 1996 között? ☐ ☐
- Q29. Kérjük, erősítse meg, hogy az Apa igen választ adott a 4–28. kérdésre. Ha igen, kérjük, részletezze az alábbiakat. ☐ ☐
- Q30. Lenyelte-e vagy érintkezett-e olyan anyaggal (mint például cianid, ólom, higany vagy arany), amely olyan mennyiségben továbbadható a recipiensek számára, amely veszélyeztetheti az egészségüket? ☐ ☐
- Q31. Az újszülött gyermeke donor sperma, donor petesejt, vagy béranya révén született-e? ☐ ☐

Additional questions

- Q28. Were You residing in or did You visit the UK for more than 3 months between 1980 and 1996?
- Q29. Please confirm if the Father can answer Yes to Questions 4 – 28. If yes, please provide details below.
- Q30. Have You ingested, or been exposed to, a substance (such as cyanide, lead, mercury or gold) that may be transmitted to recipients in a dose that could endanger their health?
- Q31. Was Your Child conceived using donor sperm, donor ovum or surrogacy?

Dátumok
(Dates)

További részletek
(Further Details)

Kérjük töltsse ki és írja alá, mellyel igazolja, hogy az Anya kórtörténetében lévő információk helyesek, és legjobb tudása szerint töltötte ki.

Please complete and sign the below to confirm that the information You have provided on the Mother's Medical History is correct and to the best of Your knowledge.

Az Anya születési dátuma (Mother's date of birth):

NN / HH / EE

Az Anya teljes neve (Mother's full name):

Aláírás (Signature):

Dátum (Date):

NN / HH / EE

Az Előírt Anyai Vérvizsgálatok (Required Maternal Blood Test Schedule)

A következő anyai vérvizsgálatok a humán szövet- és sejtbankokra vonatkozó hatályos irányelveknek és előírásoknak megfelelően kötelezőek.

Szerológia

HIV 1 & 2 (Anti HIV 1 & 2)
Hepatitis B (HBsAg)
Hepatitis B (Anti HBc)
Hepatitis C (Anti HCV)
Syphilis
HTLV 1 & 2 (Anti HTLV 1 & 2)
CMV IgG & IgM

PCR (NAT):

HIV 1 & 2
Hepatitis B (HBV)
Hepatitis C (HCV)

A hatályban levő hivatalos irányelvek szerint, a fent részletezett vizsgálatok elvégzéséhez szükséges anyai vérvételnek a szüléskor vagy az azt követő 7 napon belül kell megtörténnie. Javasoljuk, hogy a vérvételre a szüléskor kerüljön sor. Az anyai vérmintát az általunk biztosított összes vérvételi cső felhasználásával kell legyűjteni, és visszajuttatni laboratóriumunkba.

FONTOS:

Az elvégzett anyai vérvizsgálatok eredményéről értesíteni fogjuk Önt. Ahogy azt a Megállapodás kimondja, az Ön vérének vizsgálata kizárólag gyermeke sejteinek tárolásra való alkalmasságának megállapítását szolgálja.

Ha az anyai vérmintán végzett vizsgálat pozitív eredményt ad HIV 1 (PCR), Anti-HIV 1 (szerológia), HIV 2 (PCR), Anti-HIV 2 (szerológia), Anti-HTLV 1 (szerológia), Anti-HTLV 2 (szerológia) vagy Hepatitis C (HCV-PCR) tekintetében, akkor a köldökzsinórvér és/vagy köldökzsinórszövet minták tárolásra alkalmatlannak minősülnek és megsemmisítésre kerülnek. Ez a Megállapodás az 5.3.3. feltétellel összhangban megszűnik.

Ugyanakkor emlékeztetjük, hogy az Ön vérében általunk elvégzett vizsgálatok olyan betegségeket mutathatnak ki, amelyekről előzőleg nem volt tudomása, és amelyeknek az Ön és családja életére nézve jelentős következményei lehetnek. Ajánljuk, hogy a vizsgálatok elvégzéséről előzetesen értesítse orvosát.

A tesztekkel kapcsolatban felmerülő bármilyen kérdésével kérjük, forduljon hozzánk.

The following blood tests on the Mother's Blood are required in accordance with the relevant regulations and guidelines applicable to human tissue and cell banks.

Serology:

HIV 1 & 2 (Anti HIV 1 & 2)
Hepatitis B (HBsAg)
Hepatitis B (Anti HBc)
Hepatitis C (Anti HCV)
Syphilis
HTLV 1 & 2 (Anti HTLV 1 & 2)
CMV IgG & IgM

PCR (NAT):

HIV 1 & 2
Hepatitis B (HBV)
Hepatitis C (HCV)

In keeping with the relevant official guidelines, the collection of the Mother's Blood for these tests, must be carried out at the time of birth or within 7 days from the date of birth. We recommend that they are carried out at the time of birth. Maternal Blood samples must be collected at birth using all the vials We provide and returned to Us.

IMPORTANT:

We will inform You of the Results of the Maternal Blood tests. As stated in the Agreement, We test Your blood solely for the purpose of determining if Your baby's cells are suitable for storage.

If testing on the Maternal Blood sample produces a positive result for either HIV 1 (PCR), Anti-HIV 1 (serology), HIV 2 (PCR), Anti-HIV 2 (serology), Anti-HTLV 1 (serology), Anti-HTLV 2 (serology) or Hepatitis C (HCV-PCR); the Cord Blood and/or Cord Tissue Samples will be deemed unsuitable for storage and destroyed. This Agreement will be terminated, in accordance with Condition 5.3.3.

You should remember, however, that the tests we conduct on Your blood might reveal that You are suffering from a disease of which You were previously unaware and that this disease might have major consequences on Your whole family's lifestyle. We strongly recommend that You inform Your doctor that You will be having these tests.

If You have any questions concerning the tests please do not hesitate to contact Us.

Az Anya kórtörténetével kapcsolatos további információk Additional comments for the Maternal Medical History

1.

**A SZERZŐDÉSI FELTÉTELEKBEN HASZNÁLT SZAVAK ÉS KIFEJEZÉSEK
WORDS AND EXPRESSIONS USED IN THESE TERMS AND CONDITIONS**

	A jelen Megállapodásban lévő alábbi kifejezések a megadott értelemben szerepelnek. Ezek a kifejezések a dokumentumban nagy kezdőbetűvel vannak feltüntetve.		<i>In the present Agreement the following words have the meanings set out below. These words are shown by the use of capital letters.</i>
„Megállapodás”	A Megállapodás a jelen Feltételek, a Fizetendő díjak, az Anya kórtörténe és az Előírt anyai vérvizsgálatok fejezetekből áll;	“Agreement”	The Agreement consists of the present Conditions, the Fees Schedule, the Maternal Medical History and the Required Maternal Blood Tests Schedule;
„Gyermek”	Az Ön gyermeke (ahogy Beleegyezési nyilatkozatban meghatározva szerepel);	“Child”	Your Child (as identified in the Informed Consent Declaration);
„Feltételek”	A jelen szerződési feltételek;	“Conditions”	The present terms and Conditions;
„Köldökszinórvér- összeitek”	A köldökszinórvérből kinyert összeitek;	“Cord Blood Stem Cells”	Stem cells extracted from the Cord Blood;
„Köldökszinórvér”	A Gyermekehez tartozó méhlepényből és köldökszinórból kinyert vér;	“Cord Blood”	Blood taken from the placenta and umbilical cord of the Child;
„Köldökszinór-szövet”	A Gyermeke köldökszinójából kinyert szövet;	“Cord Tissue”	Tissue taken from the umbilical cord of the Child;
„Fizetendő díjak”	A jelen Feltételekben szereplő díjak, ezek befizetési határideje és egyéb információk;	“Fees Schedule”	The Fee Schedule to these Conditions, setting out payment and other details relating to the Agreement;
„Anyai vér”	A Gyermeke biológiai anyjától levett vér;	“Maternal Blood”	Blood collected from the natural mother of the child;
„Anya kórtörténete”	A Feltételekhez csatolt kérdőív, amelyben Ön a kórtörténetével kapcsolatos meghatározott információkat közöl Velünk;	“Maternal Medical History”	The questionnaire attached to these Conditions, under which You provide Us with certain information about Your medical history;
„Beleegyezési Nyilatkozat”	A jelen szerződési feltételekhez mellékelt nyilatkozat, amelyben Ön hozzájárul a Köldökszinórvér és/vagy a Köldökszinór-szövet tárolásához;	“Mother’s Informed Consent Declaration”	The declaration appended to the present terms and conditions by which You grant Your informed consent regarding the storage of the Cord Blood and/or Cord Tissue;
„Előírt anyai vérvizsgálatok”	A jelen Feltételekhez mellékelt adatlapon felsorolt, az Összeitek megőrzésre való alkalmasságának eldöntéséhez szükséges, anyai véren elvégzett vizsgálatok;	“Required Maternal Blood Tests Schedule”	The schedule attached to these Conditions, which sets out the tests which must be undertaken on the maternal blood to assess whether the Stem Cells are suitable for storage;
„Minták”	Köldökszinórvér és/vagy Köldökszinór-szövet Minták;	“Samples”	Cord Blood and/or Cord Tissue Samples;
„Szolgáltatások”	A Minták feldolgozása, tárolása és az ezekhez kapcsolódó, Általunk, a Megállapodásban foglaltak alapján nyújtott Szolgáltatások;	“Services”	The processing, storage and associated Services to be provided by Us under the Agreement in respect of the Samples;
„Összeitek”	Köldökszinórvér-összeitek;	“Stem cells”	Cord Blood Stem Cells;
“Swissmedic”	A svájci Szövetségi Egészségügyi Minisztérium (OFSP) gyógyszereket és orvostechnikai eszközöket ellenőrző szakhatósága;	“Swissmedic”	The Swiss regulatory authority for medicines and medical devices under the Swiss Federal Office of Public Health (OFSP);
„Mi” és ragozott alakjai „FHB”	A Future Health Biobank S.A. egy svájci székhelyű cég, amelynek címe: Route de Pra de Plan 3, 1618 Châtel-St-Denis, Svájc, kereskedelmi azonosító száma: CH-550-1070073-9; és	“We”, “Us”, “Our” “FHB”	Future Health Biobank S.A. a company incorporated in Switzerland under commercial register number CH-550-1070073-9 and whose registered offices are at Route de Pra de Plan 3, 1618 Châtel-St-Denis, Switzerland; and
„Ön” és ragozott alakjai	A 2. oldalon feltüntetett ügyfél (amennyiben a Gyermeke mindkét szülője ügyfélként szerepel, egyikük elhalálása esetén az életben maradt).	“You”, “Your”	The client identified on page 2 (and, if the client consists of both parents of the Child, the survivor of them).

2. JELEN MEGÁLLAPODÁS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEI

- 2.1 Kijelentjük, hogy az Ön részére a Szolgáltatások teljesítését vállaljuk, amennyiben a Fizetendő díjak fejezetben feltüntetett vonatkozó díjakat megtéríti, és a Megállapodásban taglalt kötelezettségeit teljesíti.
- 2.2 A Megállapodással kapcsolatos követelésekkel kizárólag azok léphetnek fel, akik magában a Megállapodásban kimondva szerepelnek, illetve érvényesen meghatalmazott képviselőik.

3. AKÖLDÖKZSINÓRVÉR ÉS/VAGY KÖLDÖKZSINÓR-SZÖVET, ILLETVE AZ ANYAI VÉR GYŰJTÉSE

- 3.1 A Köldökszínórvér és/vagy a Köldökszínór-szövet, illetve az Anyai vérminta gyűjtését a Gyermekek születésekor a szülést levezető egészségügyi szakember is elvégezheti.
- 3.2 Az Anyai vér, a Köldökszínórvér és/vagy a Köldökszínór-szövet levételéhez Mi egy mintavételi készletet biztosítunk Önnek. A mintavételi készlet szobahőmérsékleten tárolandó a rajta található utasításoknak megfelelően.
- 3.3 Az Anyai vér, a Köldökszínórvér és/vagy a Köldökszínór-szövet levételéhez az azt végző egészségügyi szakembernek, a 3.2-es pont szerint Önnek biztosított mintavételi készletet kell használnia, a benne található Mintavételi útmutató alapján.

4. AKÖLDÖKZSINÓRVÉR ÉS/VAGY KÖLDÖKZSINÓR-SZÖVET, ILLETVE AZ ANYAI VÉR SZÁLLÍTÁSA

- 4.1 Az anyai vér, köldökszínórvér és/vagy köldökszínórszövet levételt követő, laboratóriumunkba (Egyesült Királyság) történő szállítására vonatkozó utasításokat a készlet tartalmazza, amelyet a 3.2. feltételnek megfelelően kap meg. Ezt a vért és/vagy szövetet kizárólag arra használjuk fel, hogy az Ön számára biztosítsuk Szolgáltatásainkat.
- 4.2 Rendkívül fontos, hogy minden az Általunk megadott utasítások szerint történjen. Azok be nem tartása a Köldökszínórvér és/vagy a Köldökszínór-szövet feldolgozásra és/vagy tárolásra vagy későbbi felhasználásra alkalmatlannak való minősítését vonhatja maga után.

5. AZ ELŐÍRT ANYAI VÉR VIZSGÁLATOK

- 5.1 Önnek eleget kell tennie a Mi előírásainknak, azáltal, hogy aláveti magát az Előírt anyai vérvizsgálatok fejezetben felsorolt összes vizsgálatnak.
- 5.2 A fent részletezett vizsgálatok kizárólagos célja, hogy lehetővé tegye Számunkra annak megállapítását, hogy a Minták alkalmasak-e a megőrzésre. Az említett vérvizsgálatok eredményét Mi a fent részletezett célon kívül semmilyen egyéb módon nem fogjuk elemezni vagy kiértékelni.
- 5.3 Amennyiben:
- 5.3.1 Ön a 3. vagy a 4. pontban szereplő bármely instrukciónknak nem tesz eleget;
- 5.3.2 Ön az 5.1-es pontban ismertetett követelményünket nem teljesíti; vagy
- 5.3.3 az 5.1-es pontban felsorolt vérvizsgálatok közül bármelyik pozitív eredménnyel jár,

Mi a Megállapodást felbonthatjuk, amelyről Önt írásban értesítjük, miszerint a Minták (az adott esetben megfelelően) 5.3.1-es, 5.3.2-es vagy az 5.3.3-as pont értelmében nem alkalmasak a tárolásra.

2. THE TERMS AND CONDITIONS OF THE PRESENT AGREEMENT

- 2.1 We agree to provide You with the Services applied for upon payment of the relevant fees specified in the Fee Schedule and fulfillment of Your obligations as set out in the Agreement.
- 2.2 The only people who can enforce rights under the Agreement are those expressly referred to in the Agreement itself or those who validly substitute them.

3. COLLECTION OF THE MATERNAL BLOOD, CORD BLOOD AND/OR CORD TISSUE

- 3.1 You are responsible for arranging for a health care professional to collect the Maternal blood, Cord Blood and/or Cord Tissue at the time of the birth of the Child.
- 3.2 Following Our receipt of Your payment of the initial fee specified in the Fees Schedule, You will be provided with a kit to collect the Maternal Blood, Cord Blood and/or Cord Tissue. The collection kit must be stored at room temperature in accordance with the instructions in the kit.
- 3.3 You must arrange for a health care professional to collect the Maternal Blood, Cord Blood and/or Cord Tissue using the kit provided to You under Condition 3.2 in accordance with the instructions in the kit.

4. SENDING THE MATERNAL BLOOD, CORD BLOOD AND/OR CORD TISSUE TO US

- 4.1 Instructions for the transportation of the Maternal Blood, Cord Blood and/or Cord Tissue to Our laboratory, in the United Kingdom, after collection are included with the kit You receive as per Condition 3.2. This Blood and/or Tissue will be used solely to allow Us to provide You with Our Services.
- 4.2 It is very important to comply with all Our instructions. Non compliance with any of Our instructions could render the Cord Blood and/or Cord Tissue unsuitable for processing and/or storage, or for later use

5. REQUIRED MATERNAL BLOOD TESTS

- 5.1 You must comply with Our requirements by undergoing all of the blood tests stipulated in the Required Maternal Blood Tests Schedule.
- 5.2 The blood tests specified above are undertaken for the sole purpose of enabling Us to assess the suitability of the Samples for storage. We will not interpret, assess or use the results of any such blood test for any purpose other than stated hereabove.
- 5.3 If:
- 5.3.1 You fail to comply with any of Our instructions provided under Condition 3 or 4;
- 5.3.2 You fail to comply with Our requirement under Condition 5.1; or
- 5.3.3 any of the blood tests carried out pursuant to Condition 5.1 produces a positive result,

We are entitled to end the Agreement by giving You notice in writing that the Samples are unsuitable for storage under Condition 5.3.1, 5.3.2 or 5.3.3 (as the case may be).

- 5.4 Amennyiben Mi a Megállapodást az 5.3-as pontban felsorolt tételek valamelyike alapján felbontjuk:
- 5.4.1 a Minták tárolásra való alkalmatlanságával kapcsolatos további információt nem vagyunk kötelesek nyújtani, a következők kivételével: (i) annak megerősítése, hogy a Megállapodás felbontása az 5.3.1-es, 5.3.2-es vagy 5.3.3-es pont alapján történt (az adott esetnek megfelelően); (ii) amennyiben Mi a Megállapodást az 5.3.3-as pont értelmében bontjuk fel, a pozitív eredménnyel járó, 5.1-es pont alapján kötelező vérvizsgálat(ok) eredményeinek közlése (annak érdekében, hogy a problémát illetően konzultálhasson kezelőorvosával); és
- 5.4.2 az 5.2-es és 12.2-es pontban foglaltak értelmében, Mi az alábbiakból eredő károkért felelősséget nem vállalunk: (i) annak ténye, hogy Mi az 5.4.1-es feltételekben foglaltakon túl további információt nem vagyunk kötelesek nyújtani Önnek a Minták tárolásra való alkalmatlanságának okáról; vagy (ii) ha esetlegesen Mi további információkat nyújtunk Önnek a Minták tárolásra való alkalmatlanságának okáról, azok pontatlansága vagy hiányossága.
- 6. A MINTÁK TÁROLÁSA**
- 6.1 Ha a köldökszínórvér és/vagy a köldökszínórszövet feldolgozásra alkalmas, mintáját az Egyesült Királyságban található létesítményünkben dolgozzuk fel és tároljuk. A hatósági követelményektől függően és a minta vizsgálati eredményei alapján, ha az Ön mintája alkalmas a svájci létesítményünkben történő tárolásra, azt elszállíthatjuk Svájcba.
- 6.2 Mikrobiológiai vizsgálatot végzünk a köldökszínórvéren és/vagy a köldökszínórszövet-mintán. Ennek célja az, hogy megbizonyosodjunk a minták tárolásra való alkalmasságáról. Ha a mintákról kiderül, hogy fertőzöttek, az organizmust azonosítjuk, és antibiotikum érzékenységi vizsgálatot végzünk. Az FHB tájékoztatja Önt az Ön mintáiban talált szennyeződés részleteiről és az antibiotikum érzékenységi vizsgálat eredményéről. Ha az organizmus azonosított és az nem ellenálló az összes vizsgált antibiotikummal szemben, akkor a mintákat kizárólag autológ felhasználásra tároljuk. Ha a mintákat allogén felhasználásra kéri, akkor kiadás előtt engedélyt kell kérni az illetékes hatóságoktól.
- 6.3 Ha a köldökszínórvérminta nem alkalmas a feldolgozásra, mert a vér mennyisége nem elegendő, vagy ha a köldökszínórvér és/vagy köldökszínórszövet nem alkalmas a tárolásra azonosítatlan vagy antibiotikumokkal szemben rezisztens kórokozó jelenléte miatt, vagy ha a köldökszínórvér és/vagy köldökszínórszövet alacsony számú életképes sejtet tartalmaz, akkor a minta már nem felel meg az irányelveinknek, és ezért nem alkalmas a tárolásra, amelyről írásban értesítjük Önt.
- 6.4 A Köldökszínórvérből származó Össejteket Mi két, egymástól elkülönülő részre osztott dupla tárolásakban tároljuk a Megállapodás időtartama során, a Mi bevált gyakorlatra vonatkozó irányelveinknek és a szabályozó hatóságok minden hatályos irányelvének megfelelően. Ezen kívül megőrizzük referencia mintákat is a Köldökszínórvérből és az Anyai vérből is.
- 6.5 A köldökszínór-szövetet a megállapodás időtartama alatt tároljuk, a legjobb gyakorlatra vonatkozó irányelveinkkel és az összes vonatkozó (hatályos és módosított) szabályozási irányelvvel összhangban. Ha a köldökszínórszövet-minta szennyezett, Önt egy külön szülői tárolási megállapodással látjuk el annak érdekében, hogy a köldökszínórszövet-mintáját továbbra is az Egyesült Királyságban található létesítményünkben tárolhassa.
- 6.6 Amennyiben a Köldökszínórvér és/vagy a Köldökszínórszövet az elégtelen mennyiségből adódóan alkalmatlan a feldolgozásra, vagy a levétel során bekövetkező szennyeződés vagy alacsony életképes sejtszám miatt tárolásra nem alkalmas, a Minta gyűjtésében részt vevő kórház vagy annak személyzete nem vonható felelősségre.
- 5.4 If We terminate the Agreement on any of the grounds set out in Condition 5.3:
- 5.4.1 We shall not be required to give You any further information as to why the Samples are unsuitable for storage other than: (i) to confirm that We are ending the Agreement on the grounds of Condition 5.3.1, 5.3.2 or 5.3.3 (as the case may be); and (ii) if We terminate the Agreement by reason of Condition 5.3.3, to supply You with the results of the blood test(s) undergone pursuant to Condition 5.1 that produced a positive result (so that You may consult with and obtain further relevant information from Your Doctor); and
- 5.4.2 on the light of Conditions 5.2 and 12.2, We shall not be liable for any loss or damage arising from: (i) Us not providing You with any further information other than that required under Condition 5.4.1 as to why the Samples are unsuitable for storage; or (ii) the inaccuracy or incompleteness of any further information that We might provide to You as to why the Samples are unsuitable for storage.
- 6. STORAGE OF THE SAMPLES**
- 6.1 If the Cord Blood and/or Cord Tissue is suitable for processing, We will process and store Your Sample at Our facility in the United Kingdom. Subject to regulatory requirements and sample test results, if Your Sample is suitable for storage at our Swiss facility, it may be transported to Switzerland.
- 6.2 Microbiology testing will be performed on the Cord Blood and/or Cord Tissue sample. This is to ensure the suitability of the Samples for storage. If Samples are found to be contaminated, the organism will be identified and antibiotic sensitivity testing will be performed. FHB will provide You with details of the contamination found in Your Samples and the antibiotic sensitivity report. If the organism is identified and the organism is not resistant to all antibiotics tested, then the Samples will be stored for autologous use only. If the Samples are requested for allogeneic applications, it might be necessary to obtain authorisation from the relevant authorities prior to release.
- 6.3 If the Cord Blood sample is unsuitable for processing due to an insufficient volume of blood or, the Cord Blood and/or Cord Tissue is unsuitable for storage due to contamination which is unidentified or antibiotic resistant or, if the Cord Blood and/or Cord Tissue contains a low viable cell count; the Sample is no longer compliant with Our guidelines, and is therefore unsuitable for storage, We will notify You in writing to that effect.
- 6.4 We will store Cord Blood Stem Cells in a double bag system which consists of two independent chambers for the duration of the Agreement in accordance with Our guidelines for best practice and all relevant regulatory guidelines (in force and as amended from time to time). We will also store reference samples from the Cord Blood and from the Maternal Blood.
- 6.5 We will store Cord Tissue for the duration of the Agreement in accordance with Our guidelines for best practice and all relevant regulatory guidelines (in force and as amended from time to time). If the Cord Tissue sample is contaminated, You will be provided with a separate Parent Storage Agreement in order to continue to store Your Cord Tissue sample at Our facility in the United Kingdom.
- 6.6 If however the Cord Blood and/or Cord Tissue is unsuitable for processing due to insufficient blood, or unsuitable for storage due to local contamination during the collection or low viable cell count, the hospital or hospital personnel who performed the extraction will be in no way liable.

6.7 Továbbá, amennyiben a levétel nem megfelelően történik, vagy bármilyen okból kifolyólag elmarad, a kórház vagy a kórház személyzete nem vonható felelősségre.

7. A MINTÁK FELETTI RENDELKEZÉS

7.1 A 11.7-os pontban foglaltak kivételével, a Minták felett Ön rendelkezik, amíg Gyermeke a 18. életévét be nem tölti, mely időponttól számítva a rendelkezés joga a Gyermekekre vagy annak törvényes képviselőjére helyeződik át.

7.2 Mi csak abban az esetben hagyunk jóvá a Minták kiadására 9.1-es pontban foglaltak szerint beadott kérelmet, ha (i) Ön nyújtja be, és Gyermeke a kérelmezés időpontjában a 18. életévét még nem töltötte be, vagy (ii) a Gyermeke vagy törvényes képviselője nyújtja be, és a Gyermeke 18. életévét betöltötte.

7.3 Ha Ön Gyermeke 18. életévének betöltése előtt elhalálozik, az Ön Megállapodásban rögzített jogait bármely olyan személy érvényesítheti, aki a Gyermekekért törvényes felelősséget vállal/vállalt. Annak jogát fenntartjuk, hogy alátámasztó dokumentumokat (beleértve a bírósági végzéseket) igényeljük a szülői felelősség és az ahhoz kapcsolódó, a Megállapodásban foglalt jogok igazolására bármely személytől Önt (vagy adott esetben a Gyermeke apját) kivéve.

7.4 Ha a Gyermeke a 18. életévének betöltése előtt elhalálozik, az Ön Megállapodásban foglalt jogai érvényesek maradnak és Önre szállnak át a továbbiakban. Ha a Gyermeke a 18. életévének betöltését követően halálozik el, amikor is a Minták feletti rendelkezés jogát 7.1-es pontban rögzítették alapján már átvette, a Gyermeke Megállapodásban szereplő jogai tulajdonának haszonélvezőire szállnak át végrendeletének vagy annak hiányában a vonatkozó jogszabályoknak megfelelően.

8. DÍJAK

8.1 A mintái végső feldolgozási eredményét követően számlát állítunk ki Önnek a feldolgozási és tárolási díjakról. Ön vállalja, hogy ezt a számlát annak kézhezvételekor kifizeti.

8.2 Amennyiben Ön semmilyen a Megállapodásban előírt befizetést nem eszközöl a Mi részünkre a befizetési kérelmunktől számított 30 (harminc) napon belül, jogunkban áll az esedékes összegre havi 3%-os kamatot felszámítani, amíg a teljes összeg befizetésre nem kerül.

8.3 Amennyiben Ön semmilyen a Megállapodásban előírt befizetést nem eszközöl a Mi részünkre a befizetési kérelmunktől számított 60 (hatvan) napon belül, a 10.5.3 as pontban foglaltaknak megfelelően jogunkban áll a Megállapodást felbontani.

8.4 A tárolási díjak árváltoztatási jogát fenntartjuk a jövőben, melyről a fizetési feltételekben tájékoztatjuk. Az árváltozás nem haladhatja meg - a fogyasztói árindex alapján - a mindenkorin infláció mértékét.

9. A MINTÁK KIADÁSA KEZELÉS CÉLJÁRA

9.1 Amennyiben bármikor a Megállapodás időtartama alatt a Minták kiadását kérelmezik a Gyermeke vagy bármely más személy kezelése céljából: (i) Önnek kötelessége erről írásban értesíteni Minket, amennyiben a Gyermeke a 18. életévét nem töltötte be; vagy (ii) a Gyermekeknek vagy törvényes képviselőjének kötelessége erről írásban értesíteni Minket, amennyiben a Gyermeke a 18. életévét betöltötte.

9.2 A 9.1-es pontban foglaltaknak megfelelő kérelemnek tartalmaznia kell a kórház, illetve az orvos nevét és címét, aki a Minta felhasználhatóságának értékeléséért és a kezelés végzéséért felelős lesz.

6.7 Furthermore, if the procedure is not performed correctly or not performed at all for any reason, the hospital or hospital personnel will not be liable.

7. CONTROL OF THE SAMPLES

7.1 Except as set out in Condition 11.7, You will retain effective control over the Samples until the Child reaches the age of 18 (eighteen) at which time effective control will pass to the Child or to his or her legal representative.

7.2 We will only accept requests for the release of the Samples under Condition 9.1 (i) from You if the Child is under 18 when the request is made; or (ii) from the Child or from his or her legal representative if the Child has reached the age of 18.

7.3 If You die before the Child reaches the age of 18, then Your rights under the Agreement may be enforced by any person who has or is granted legal responsibility for the Child. We reserve the right to require supporting documentation, including orders of the courts, to verify the grant of such parental responsibility and the rights associated therewith under this Agreement to any person other than You as mother (or, if applicable, father) of the Child.

7.4 If the Child dies before reaching the age of 18, Your rights under the Agreement will subsist and remain vested in You. If the Child dies after reaching the age of 18 and taking effective control of the Samples under Condition 7.1, the Child's rights under the Agreement shall pass to the beneficiaries of the Child's estate to distribute in accordance with the Child's will or with the applicable rules of intestacy.

8. OUR FEES

8.1 We will issue an invoice to You for the processing and storage fees after the final processing results of your Samples. You agree to pay this invoice upon receipt of it.

8.2 If You fail to make any payment due to Us under the Agreement for 30 (thirty) days following our request for such payment, We shall be entitled to charge interest at the legal rate of 3% (three per cent) on the amount due until the latter is paid in full.

8.3 If You fail to make any payment due to Us under the Agreement within 60 (sixty) days following our demand for such payment, We shall have the right to terminate the Agreement in accordance with Condition 10.5.3.

8.4 We reserve the right to increase Our storage fees in the future as defined in the Fees Schedule. Any such increases would not exceed the rate of inflation as defined by the Retail Price Index (RPI).

9. RELEASE OF THE SAMPLES FOR TREATMENT

9.1 If at any time during the life of the Agreement the release of the Samples is required for the treatment of the Child or of any other person: (i) You are required to give Us notice in writing to that effect if the Child is under the age of 18; or (ii) the Child or his/her legal representative must notify Us in writing to that effect if he or she has reached the age of 18.

9.2 Any notice given under Condition 9.1 must include the name and address of the hospital and medical practitioner who will be responsible for assessing the suitability of the Sample and administering the treatment.

9.3	Amennyiben a Megállapodásban meghatározott tárolási időszak során bármikor a Minták kiadása a Gyermekek kezelésének céljára szükségessé válik, a Minták, a 9.2 pont szerint meghatározott kórházba való elszállításával kapcsolatban Önt nem fogják költségek terhelni.	9.3	If at any time during the storage period specified in this Agreement the release of the Samples is required for treatment of the Child, transport of the Samples to the hospital, as specified in Condition 9.2, will be provided at no cost to You.
9.4	A 9.1-es pontban foglaltaknak megfelelő kérelem beérkezése esetén Mi ésszerű határidőn belül előkészítjük a Mintákat szállításra standard előkészítési eljárásunknak megfelelően.	9.4	On receipt of any notice presented under Condition 9.1, We will prepare the Samples for transport in accordance with Our standard preparation procedures and, as far as is normally practicable, within a reasonable deadline.
10.	A MEGÁLLAPODÁS IDŐTARTAMA ÉS FELBONTÁSA	10.	DURATION AND TERMINATION OF THE AGREEMENT
10.1	A Megállapodás az Ön aláírásának dátumától lép érvénybe. Amennyiben a Megállapodás a jelen 10-es pontban leírtaknak megfelelő felbontására előzőleg nem kerül sor, a Megállapodás addig a napig érvényes, amíg Mi a Mintákat a laboratóriumunkban tároljuk. A Fizetendő díjak fejezetben részletezett tárolási időszak a Gyermekek születésének napján veszi kezdetét.	10.1	The Agreement begins on the day You sign the Agreement. Subject to its earlier cancellation or termination under this present Condition 10, it ends on the day We cease to store the Samples at Our storage facilities. The storage periods specified in the Fees Schedule begin on the day that the Child is born.
10.2	Bármely tárolási időszak lejártakor, amelynek díját Ön előzetesen a Fizetendő díjak fejezetben foglaltak szerint megtérítette, Önnek lehetősége van a Megállapodás megújítására, egy, a korábbival megegyező vagy eltérő időtartamra. Ez a további tárolási időszak a megelőző periódus végétől tart az akkor érvényben lévő Megállapodásnak megfelelően, a vonatkozó díjak pedig az új tárolási időszak kezdetén fizetendők.	10.2	Upon the expiry of any storage period for which You have paid the fees as specified in the Fees Schedule, You shall have the right to renew the Agreement for a further storage period of equal or different duration. This storage period shall run from the end of the preceding period on the terms of the standard Agreement in force at that time, subject to the payment of the applicable fees at the start of the new storage period.
10.3	Önnek jogában áll visszalépni a Megállapodástól és felbontani azt a Megállapodás aláírásától számított 7 (hét) munkanapon belül. Ugyanakkor Önnek ez a joga elveszik, amennyiben a Szolgáltatások igénybevételét kéri a Megállapodás aláírásától számított 7 (hét) munkanapos perióduson belül.	10.3	You have the right to change Your mind about entering into the Agreement and to cancel the Agreement at any time for up to 7 (seven) working days after the day You sign the Agreement. However You lose this right if You ask to receive the Services prior to the end of the 7 (seven) working day period.
10.4	Amennyiben Ön fel kívánja bontani a Megállapodást, köteles írásban értesíteni Minket a 7 (hét) munkanapos perióduson belül, amelyet a fenti 10.3-as pontban ismertettünk. Ha Ön a jelen 10.4-es pontnak megfelelően érvényesen felbontja a Megállapodást, Mi az Ön felbontási értesítésének beérkezését követő 30 (harminc) napon belül visszatérítjük Önnek az előzetesen befizetett díjakat, kivéve a Fizetendő díjak fejezetben meghatározott Adminisztrációs díjat, melyet csak abban az esetben áll módunkban visszafizetni, ha Ön a saját költségén sértetlenül és bontatlan állapotban visszajuttatja Hozzáink a mintavételi készletet az említett 30 (harminc) napos időtartamon belül.	10.4	If You do want to cancel the Agreement, You must give Us notice in writing before the end of the 7 (seven) working day period referred to in Condition 10.3 hereabove. If You validly cancel the Agreement in accordance with the present Condition 10.4, We will, within 30 (thirty) days of receiving Your notice of cancellation, refund any advance fees You have paid to Us (subject to any applicable exchange rate), except for the Initial Payment specified in the Fees Schedule which is non-refundable unless You return, at Your cost, the kit to Us undamaged and unopened with the seals intact during this 30 (thirty) day period.
10.5	Mi felbonthatjuk a Megállapodást az Ön írásban történő értesítése útján, amennyiben:	10.5	We can terminate this Agreement by giving You notice in writing if:
10.5.1	a Köldökszinórvér és/vagy a Köldökszinór-szövet feldolgozásra alkalmatlan;	10.5.1	the Cord Blood and/or Cord Tissue is unsuitable for processing;
10.5.2	a Minták a megőrzésre alkalmatlanok;	10.5.2	the Samples are unsuitable for storage;
10.5.3	Ön semmilyen a Megállapodásban előírt befizetést nem eszközöl a számlánk kézhezvételét követő 60 (hatvan) napon belül; vagy	10.5.3	You fail to make any payment due under the Agreement within 60 (sixty) days of receiving our invoice; or
10.5.4	Ön nem követi a 3. vagy 4. pontokban foglalt utasításaink valamelyikét, vagy nem veti alá magát az Előírt anyai vérvizsgálatok fejezetben ismertetett vérvizsgálatok valamelyikének.	10.5.4	You fail to comply with any of Our instructions set out under Condition 3 or 4 or to undergo any of the blood tests set out in the Required Maternal Blood Tests Schedule.
10.6	A Megállapodásban részt vevő bármelyik fél legalább 60 (hatvan) napos előzetes írásbeli értesítés útján azt bármikor felbonthatja. Amennyiben Mi a jelen 10.6-os feltétel szerint a Megállapodást felbontjuk, minden előre befizetett tárolási díjat kötelesek vagyunk visszatéríteni. A félreértések elkerülése végett, a visszatérített díj az Általunk ténylegesen nyújtott tárolási időszaktól számított díjat jelenti. Ugyanakkor, ez a visszatérítés nem vonatkozik sem az Adminisztrációs díjra, sem pedig a Feldolgozási és fagyasztási díjra.	10.6	Either party to this Agreement may terminate it at any time by giving not less than 60 (sixty) days' notice in writing. If We terminate the Agreement under the present Condition 10.6 We shall refund any advance storage fees paid to us. For the avoidance of doubt, the above refund will be prorated to the storage period which we will have effectively provided. However, this refund shall concern neither the Initial Payment nor the Processing and Cryopreservation Fee.

11. A MEGÁLLAPODÁS VÉGE

- 11.1 Amennyiben a Megállapodás véget ér bármilyen okból kifolyólag, attól eltekintve, ha azt Ön a 10.4-es pontnak megfelelően felmondja, az Ön által előzetesen Nekünk a Megállapodás alapján befizetett díjak visszatérítésére Ön nem lesz jogosult, kivéve ha:
- 11.1.1 Ön érvényesen felmondja a Megállapodást a Mi Megállapodásban foglalt kötelezettségeink súlyos megszegését követően, amelynek jóvátételét (amennyiben jóvátételre alkalmas) Mi, a jóvátétel igénylésére vonatkozó írásos kérelem beérkezésétől számított 30 (harminc) napon belül nem térítettük meg;
- 11.1.2 Mi a Megállapodást a 10.6-os pontnak megfelelően felbontjuk; vagy
- 11.1.3 Mi a Megállapodást a 10.5.2-es pontnak megfelelően felbontjuk, az 5.3.3-as pontban rögzítettek alapján.
- 11.2 A Fizetendő díjak fejezetben meghatározott Adminisztrációs díj, valamint a Feldolgozási és fagyasztási díj visszatérítésére Ön akkor sem lesz jogosult, ha a 11.1-es pont értelmében jogosult valamely előzetesen befizetett, a Megállapodásban rögzített tárolási díj visszafizetésére.
- 11.3 A Szerződés lejártá előtt (kivéve, ha azt Mi a 10.5.1., 10.5.2. Vagy 10.5.4. bekezdésre hivatkozva felmondtuk), írunk Önnek az Ön utolsó ismert címére, vagy a 17. bekezdés alapján az Ön által kiválasztott harmadik fél címére, az Ön útmutatására, a minták megsemmisítésére vonatkozóan.
- 11.4 Ha Mi a 10.6. bekezdés alapján felmondjuk a szerződést, mert bármilyen okból beszüntetjük a működésünket, garantáljuk, hogy a mintáját megfelelően akkreditált alternatív kriogén tárolóba szállítsuk, ahol a mintát az előre megfizetett tárolási időszak hátralévő részére tárolják.
- 11.5 Bármilyen igénye merülne fel a Minták tárolását illetően, kérjük a lehető leghamarabb, de legkésőbb a szerződés lejáratát követő 60 napon belül jelezze azt számunkra. A Minták kiadása csak a hatályos szabályoknak megfelelően, a 7. pont szerint történhet, az Ön vagy gyermeke írásos kérelmére. A Minták kiadása csak a felhasználó kórház címére vagy egy másik tárolóegység számára történik, minden felmerülő költség megfizetését követően.
- 11.6 Amennyiben további költségek merülnek fel a Számunkra, a Minták Ön által, a 11.5-es pont alapján kérelmezett kibocsátása során, ezeket a költségeket Ön köteles megtéríteni Nekünk.
- 11.7 Amennyiben Ön a Minták sorsáról nem rendelkezik a 11.5-es pontban leírtak szerint, a 11.5-es pontban rögzített 60 (hatvan) napos periódus végétől a Mintákat érintő jogok Ránk szállnak át, és Mi azokkal szabadon rendelkezünk, beleértve egy közösségi összejtbanknak történő adományozás lehetőségét is.

11. ENDING THE AGREEMENT

- 11.1 If the Agreement ends for any reason other than Your cancellation of the Agreement in accordance with Condition 10.4, You will not be entitled to receive a refund of any advance storage fees You have paid to Us under the Agreement, except where:
- 11.1.1 You validly terminate the Agreement following a serious breach of Our obligations under the Agreement, which (if capable of remedy) We have not remedied within 30 (thirty) days of receiving notice in writing requiring Us to make good that breach.
- 11.1.2 We terminate the Agreement following Condition 10.6; or
- 11.1.3 We terminate the Agreement in accordance with Condition 10.5.2 on the grounds set out in Condition 5.3.3.
- 11.2 If by the terms of Condition 11.1 You are entitled to a refund of any advance storage fees You have paid to Us under the Agreement, You will still not be entitled to receive a refund of either the Initial Payment or the Processing and Cryopreservation Fee specified in the Fees Schedule.
- 11.3 Before the end of the Agreement (except when it has been terminated by Us in accordance with Condition 10.5.1, 10.5.2 or 10.5.4), We will write to You at Your last known address or, if applicable, at the address of the third party selected by You under Condition 17, for Your instructions as to the disposition of the Samples.
- 11.4 If We terminate the Agreement in keeping with Condition 10.6 because We cease to trade for any reason, We guarantee that we will arrange for Your Sample to be transferred to a suitably accredited alternative cryogenic storage facility, at Our cost, where Your Sample will be stored for the remainder of the relevant prepaid storage period.
- 11.5 If You want to make alternative arrangements for storage of the Samples, You must tell Us as soon as possible and in any event no later than 60 (sixty) days after the end of the Agreement. We will only release the Samples in accordance with legislation prevailing at that time, and on the written request of You or the Child subject to Condition 7. We will only release Samples to a designated hospital address or an alternative storage provider, and provided all Fees due having been paid.
- 11.6 If We incur any additional costs in disposing of the Samples in accordance with Your requests under Condition 11.5, You shall reimburse Us for all such costs.
- 11.7 If You fail to give Us instructions for the disposal of the Samples in accordance with Condition 11.5, then, at the end of the 60 (sixty) day period referred to in Condition 11.5, all rights on the Samples will pass to Us and We will use them as We see fit, which may include donating them to a Public Stem Cell Bank.

12. A MI KÖTELEZETTSÉGEINK

- 12.1 Mi kötelezettséget vállalunk arra, hogy a Megállapodás szerint Általunk nyújtandó Szolgáltatások teljesítését: (i) gondosan és megfelelő szakértelemmel; és (ii) a bevett gyakorlatra vonatkozó irányelveinknek és minden, a humán szövet- és sejtbankokra vonatkozó hatályos irányelvnek és előírásnak megfelelően végezzük el. Arra vonatkozóan, amit a 12.1-es pont explicit vagy implicit nem tartalmaz, garanciát és kötelezettséget nem vállalunk.
- 12.2 Ön tudomásul veszi, hogy a Szolgáltatások jellegéből adódóan: (i) a Minta felhasználásának hatékonysága és sikere meghatározott terápiás vagy egyéb kezeléseket nem garantálható, mivel ez az adott eset körülményeitől függ; (ii) a Mintán Általunk elvégzett vizsgálatok mindenre nem terjednek ki, és nem tudjuk garantálni, hogy a Minta nem szennyeződött mielőtt befogadtuk megőrzésre; és (iii) a kezelések sikere még abban az esetben sem garantálható, ha a Minta sikeresen tárolásra kerül és terápiás vagy egyéb kezelési célra felhasználható. Ennek megfelelően, a következőkből eredő károkért vagy veszteségekért felelősséget nem vállalunk:
- 12.2.1 bármilyen betegség a Mintával történő kezelésének sikertelensége kapcsán;
- 12.2.2 a Mi alkalmazottainkat, közvetítőinket vagy alvállalkozóinkat kivéve bármely személy tettei és mulasztásai a Köldökszinórvér és/vagy a Köldökszinór-szövet és/vagy az Össejtek felhasználása során;
- 12.2.3 a Köldökszinórvérnek és/vagy a Köldökszinór-szövetnek és/vagy az Össejteknek a Mi laboratóriumunkba való szállítása, illetve a laboratóriumunkból Önhöz vagy harmadik félhez történő szállítása közben, vagy a Minták létesítményünkben történő tárolásának befejezését követően előforduló bármilyen késlekedés, veszteség vagy sérülés;
- 12.2.4 az alkalmazott feldolgozási és/vagy tárolási módszer során adódó hibák vagy hiányosságok következtében a Köldökszinórvérben és/vagy a Köldökszinór-szövetben és/vagy az Össejtekben történő bármilyen veszteség, kár vagy értékcsökkenés, kivéve abban az esetben, ha arra a 12.1-es pontnak megfelelően garanciát vállaltunk.
- 12.3 A félreértések elkerülése végett:
- 12.3.1 A 12.1-es pontban vagy a Megállapodás egyéb feltételeiben adott garanciánk megsértését nem jelentheti semmilyen olyan eset, amely során Mi a Megállapodásban foglalt kötelezettségeinket rajtunk kívül álló okok miatt nem vagyunk képesek teljesíteni (beleértve, de nem korlátozva a következőkre: bármilyen sztrájk, ipari baleset, háború, terrorcselekmény, tüzeset, vis major, törvénykezésben bekövetkező változások, tilalmak vagy rendeletek); és
- 12.3.2 Mi szavatoljuk, hogy: (i) a Mintákat tároló tartály elektromos ellátásával kapcsolatban adódó bármilyen probléma esetén a tartály kézi vezérléssel is korlátlan ideig fenntartható a működőképesség ugyanolyan szintjén, mint elektromos ellátás esetén; és (ii) bármilyen a tartályt érintő meghibásodás vagy technikai probléma esetén, amely annak működőképességét a megengedett szint alá csökkentené, a Mintákat egy másik megfelelően funkcionáló tartalék tartályba helyezzzük át.
- 12.4 Kivéve a hanyagságból vagy csalási, megtévesztési szándékkal történő, halált vagy személyi sérülést okozó esetekkel járó felelősséget, amely semmilyen módon nem korlátozható:

12. OUR LIABILITY TO YOU

- 12.1 We warrant that the Services to be provided by Us under the Agreement will be executed: (i) with reasonable care and skill; and (ii) in accordance with Our guidelines for best practice and all relevant regulations and guidelines applicable to human tissue and cell banks. Except as expressly set out in this Condition 12.1, all Conditions and warranties, express or implied, as to the provision of the Services by Us are hereby excluded to the fullest extent permitted by law.
- 12.2 You hereby recognise that, given the nature of the Services: (i) no guarantees can be given as to the effectiveness and success of using the Samples for specific therapeutic treatments as this depends on the circumstances of each individual case; (ii) the tests We carry out on receipt of the Samples cannot be exhaustive and We cannot guarantee that the Samples were not contaminated before We accepted them for storage; and (iii) even if the Samples were successfully stored and are capable of use in therapeutic treatments, the success of such treatments cannot be guaranteed. Accordingly, You hereby release Us from any liability for any loss or damage arising from:
- 12.2.1 any failure of the Samples to treat any particular medical Condition;
- 12.2.2 the acts or defaults of any person other than ourselves or Our employees, agents and sub-contractors in the use of the Cord Blood and/or Cord Tissue and/or the Stem Cells;
- 12.2.3 any delay, loss of, damage to or deterioration in the Cord Blood and/or Cord Tissue and/or the Stem Cells during transit from You to Our laboratory or from Our laboratory to You or any third party or once We cease to store the Samples at Our storage facilities;
- 12.2.4 any loss of, damage to or deterioration in the Cord Blood and/or Cord Tissue and/or the Stem Cells caused by failures or deficiencies in the processing and/or storage method, except to the extent that such liability arises from any breach of the warranty given by Us under Condition 12.1.
- 12.3 For the avoidance of doubt:
- 12.3.1 We shall not be in any way in breach of the warranty given by Us under Condition 12.1 or any other term(s) of the Agreement in the event of any inability on Our part to perform any of Our obligations under the Agreement due to any circumstances beyond Our reasonable control (including, but not limited to, the failure of any equipment or power supply or any strike, industrial action, war, act of terrorism, fire, act of God, changes in legislation or prohibition or enactment of any kind); and
- 12.3.2 We shall ensure that: (i) the storage tank in which the Samples are stored is, in the event of any failure of the electricity supply to that tank, capable of indefinite manual operation at the same level of functionality and with the same effect as when it is running on electricity; and (ii) in the event of any material functional or technical failure of the storage tank in which the Samples are stored which reduces its functionality below the required level, the Samples shall be transferred to another back-up storage tank of the required functionality.
- 12.4 Except for liability for death or personal injury caused by negligence or for fraudulent misrepresentation or concealment, which shall not be in any way excluded or limited:

- 12.4.1 a Mi Megállapodás szerinti vagy azzal kapcsolatos maximális kötelezettségünk Ön felé szerződésbeli, vagy szerződésen kívüli (beleértve a gondatlanságot) károkozásért csak közvetlen veszteségek formájában jelenhet meg, és nem haladhatja meg a 10,000 €-t (tízezer Euró); és
- 12.4.2 az FHB semmilyen körülmények között nem tehető felelőssé gazdasági veszteségért, szerződésszegés vagy károkozás címén (beleértve, de nem korlátozódva a megnövekedett költségeket, bevételi, üzleti és megtakarításhoz kapcsolódó veszteségeket) vagy bármely egyéb közvetett veszteségért, amelyek Önt a Szolgáltatásokból kifolyólag vagy azokkal kapcsolatban érik.
- 12.5 A felelősség 12-es pontban felsorolt korlátozásai az FHB vezetőire, alkalmazottaira, közvetítőire, alvállalkozóira és egyéb képviselőire is vonatkoznak.
- 13. SZEMÉLYES ADATOK, ADATKEZELÉS**
- 13.1 Feldolgozhatjuk:
- 13.1.1 Az Ön ügyfélkapcsolati adatai (ügyfélkapcsolati adatok) tartalmazhatnak bármely olyan személyes adatot Önről, gyermekéről és gyermeke másik szülőjéről, melyet Ön adott meg vagy Öntől kértünk be jelen Szerződés megkötése során, beleértve az Anya Tájékoztató Beleegyező Nyilatkozata kitöltését és aláírását, valamint jelen Szerződés Személyes Adatok szakaszának kitöltését. Az ügyfélkapcsolati adatokat a Szolgáltatás végrehajtása és nyújtása, valamint az Önnel való kapcsolattartás érdekében használhatjuk fel (beleértve kapcsolódó termékek és/vagy Szolgáltatások felajánlását és hirdetését az Ön számára). Az adatkezelés jogi alapja a Mi törvényes érdekünk, vagyis tevékenységünk megfelelő adminisztrációja és az Ön és Vállalatunk között létrejött Szerződés teljesítése, melyet az Ön kezdeményezésére kötöttünk meg;
- 13.1.2 Az Ön által megadott, vagy az Öntől Szolgáltatásaink végrehajtása vagy előkészítése során bekért személyes adatokat (szolgáltatási adatok), beleértve az Anya orvosi előzményei és a Szükséges anyai vérvizsgálatok során begyűjtött adatokat. A szolgáltatási adatok tartalmazhatnak speciális kategóriákat, mint egészségügyi és orvosi adatok. A szolgáltatási adatokat a Szolgáltatás végrehajtása és nyújtása érdekében lehet felhasználni. Az adatkezelés jogi alapja a Mi törvényes érdekünk, vagyis tevékenységünk megfelelő adminisztrációja és az Ön és Vállalatunk között létrejött Szerződés teljesítése, melyet az Ön kezdeményezésére kötöttünk meg;
- 13.1.3 A tranzakciókhoz kapcsolódó adatok, beleértve az Ön számára felajánlott és hirdetett javak és/vagy szolgáltatások Tőlünk való megvásárlását (tranzakciós adatok). A tranzakciós adatok tartalmazhatják az Ön kapcsolattartási adatait, kártyadatait, valamint a tranzakció adatait. A tranzakciós adatokat a vásárolt javak és/vagy szolgáltatások leszállítása, valamint a tranzakciókkal kapcsolatos nyilvántartások megfelelő vezetése érdekében lehet felhasználni. Az adatkezelés jogi alapja a Mi törvényes érdekünk, vagyis tevékenységünk megfelelő adminisztrációja és az Ön és Vállalatunk között létrejött Szerződés teljesítése, melyet az Ön kezdeményezésére kötöttünk meg;
- 13.1.4 Bármilyen Öntől érkező kommunikációban tartalmazott vagy hozzá kapcsolódó adatok (levelezési és kérdezési adatok). A levelezési és kérdezési adatok tartalmazhatják a kommunikáció tartalmát. A levelezési és kérdezési adatok felhasználhatók az Önnel való kommunikáció során, valamint adat-nyilvántartási, illetve a kapcsolt termékek és/vagy Szolgáltatások az Ön számára való hirdetése és eladása céljából. Az adatkezelés jogi alapja a Mi törvényes érdekünk, vagyis tevékenységünk megfelelő adminisztrációja és az ügyfelekkel való kommunikáció a kapcsolt termékek és/vagy Szolgáltatások tekintetében; és
- 12.4.1 Our maximum liability to You under or in connection with the Agreement, whether in contract, tort (including negligence) or otherwise, shall be for direct loss and damage only and will not exceed €10,000 (ten thousand Euros); and
- 12.4.2 We shall not under any circumstances be liable in contract, tort, statute or otherwise for any economic loss (including, but not limited to, any increased costs or expenses or loss of profit, business, contracts, revenues or anticipated savings) or any indirect or consequential loss howsoever arising, which may be suffered by You and arise out of or in connection with Our supply of the Services.
- 12.5 The benefit of the exclusions and limitations of liability in this Condition 12 shall also apply to Our directors, employees, agents, sub-contractors and other representatives.
- 13. PERSONAL INFORMATION**
- 13.1 We may process:
- 13.1.1 Your client account data (client account data) may include any of the personal information about You, Your Child and Your Child's other parent provided by or collected from You in the course of entering into this Agreement, including through signature and completion of the Mother's Informed Consent Declaration and completion of Your Personal Details section of this Agreement. The client account data may be processed for the purposes of performing and providing the Services and communicating with You (including for the purposes of offering and marketing related products and/or Services to You). The legal basis for the processing is Our legitimate interests, namely the proper administration of Our business, and the performance of this Agreement between You and Us at Your request, to enter into this Agreement;
- 13.1.2 Your personal data provided by You or collection from or about You in the course of Our performance or provision of Our Services (Services data), including through completion of the Mother's Medical History and completion of the tests set out in the Required Maternal Blood Tests Schedule. The Services data may include special categories of data such as health and medical information. The Services data may be processed for the purposes of performing and providing the Services. The legal basis for this processing is Our legitimate interests, namely the proper administration of Our business, and the performance of this Agreement between You and Us at Your request, to enter into this Agreement;
- 13.1.3 information relating to transactions, including purchases of goods and/or Services offered and marketed to You, that You enter into with Us (transaction data). The transaction data may include Your contact details, Your card details and the transaction details. The transaction data may be processed for the purpose of supplying the purchased goods and/or Services and keeping proper records of those transactions. The legal basis for this processing is the performance of this Agreement between You and Us at Your request, to enter into this Agreement and Our legitimate interests, namely Our interest in the proper administration of Our business;
- 13.1.4 information contained in or relating to any communication that You send to Us (correspondence and enquiry data). The correspondence and enquiry data may include the communication content. The correspondence and enquiry data may be processed for the purposes of communicating with You and record-keeping and for the purposes of offering, marketing and selling related products and/or Services to You. The legal basis for this processing is Our legitimate interests, namely the proper administration of Our business and communications with clients about related products and/or Services; and

13.1.5	bármilyen fenti kategóriákba tartozó adatok, melyek feldolgozása jogi kötelezettségeink teljesítéséhez szükséges, annak érdekében, hogy az Ön vagy más természetes személy alapvető érdekeit megóvhassuk.	13.1.5	any of the above categories of data where such processing is necessary for the compliance with a legal obligation to which We are subject, or in order to protect Your vital interests or the vital interests of another natural person.
13.2	Ön felelős minden Számunkra szolgáltatott személyes adat pontosságáért és hitelességéért, és garanciát vállal, hogy minden ilyen jellegű adat valós és helyes a megadás időpontjában. Fenntartjuk a jogot, hogy kiegészítő dokumentációt kérjünk be annak érdekében, hogy a személyes adatokat igazolják, és ezeket abszolút diszkrécióval kezeljük. A személyes adatok bármilyen változása esetén azonnal értesítenie kell minket.	13.2	You are responsible for the accuracy and truthfulness of all personal information that You provide to Us and You warrant and undertake to Us that all such information is true and correct at the time it is provided. We reserve the right to request supporting documentation to verify any such personal information in Our absolute discretion. You must notify Us promptly of any change in any such personal information.
13.3	Kiadhatjuk vagy átadhatjuk a fenti kategóriákba tartozó adatokat:	13.3	We may disclose or transfer any of the categories of data above:
13.3.1	Cégcsoportunk bármelyik tagjának (vagyis leányvállalatainknak, tényleges tulajdonosunknak és minden leányvállalatának), ésszerű mértékben, amennyiben a fenti célok érdekében szükséges;	13.3.1	to any member of Our group of companies (this means our subsidiaries, our ultimate holding company and all of its subsidiaries) as is reasonably necessary for the purposes set out above;
13.3.2	Üzletünk vagy vállalatunk bármely vevőjének, vagy bármely más személynek, vállalatnak vagy cégnek, akiket jelen Szerződésben megjelölünk;	13.3.2	to any purchaser of Our business or company or to any other person, firm or company to whom We assign this Agreement;
13.3.3	biztosítóink és/vagy szakmai tanácsadóink számára, amilyen mértékben ez szükséges a biztosítási lefedettség megszerzése és fenntartása, kockázatkezelés, szakmai tanácsok megszerzése és jogi viták rendezése érdekében;	13.3.3	to Our insurers and/or professional advisers as reasonably necessary for the purposes of obtaining and maintaining insurance coverage, managing risks, obtaining professional advice and managing legal disputes;
13.3.4	szállítóink és alvállalkozóink számára, amennyiben ez szükséges a Szolgáltatás végrehajtása vagy előkészítése érdekében; és	13.3.4	to Our suppliers or subcontractors as reasonably necessary for the performance or provision of the Services; and
13.3.5	amennyiben az adatszolgáltatás törvényi kötelezettségünk teljesítése, vagy az Ön vagy más természetes személy alapvető érdekeinek megóvásához szükséges.	13.3.5	where such disclosure is necessary for compliance with a legal obligation to which We are subject, or in order to protect Your vital interests or the vital interests of another natural person.
13.4	Ha az ilyen jellegű adatszolgáltatás vagy átadás az Európai Gazdasági Közösség (EGK) tagállamában, vagy azon kívüli országba történik, akkor biztosítjuk, hogy az adatszolgáltatás vagy átadás a megfelelő biztonsági óvintézkedések megtételével történjék.	13.4	If and to the extent any such disclosure or transfer takes place in or to any country outside the European Economic Area (EEA), We will ensure that such disclosure or transfer is protected by appropriate safeguards.
13.5	Bármilyen célra is használjuk fel a személyes adatokat, azok nem tárolhatók a felhasználás célját meghaladó időtartamig, feltéve, hogy megőrizhetünk személyes adatokat törvényes kötelezettségeink teljesítése, vagy az Ön vagy más természetes személy alapvető érdekeinek megóvása érdekében is.	13.5	Personal data that we process for any purpose shall not be kept for longer than is necessary for that purpose, provided that We may retain personal data where such retention is necessary for compliance with a legal obligation to which We are subject, or in order to protect Your vital interests or the vital interests of another natural person.
13.6	Az Ön alapvető érdekei az adatvédelmi törvény (Javasoljuk, hogy olvassa el a vonatkozó törvényeket és a szabályozó szervek által kiadott tájékoztatókat, hogy teljes magyarázatot kapjon ezekről a jogokról) értelmében a következők:	13.6	Your principal rights under data protection laws (You are recommended to read the relevant laws and guidance from the regulatory authorities for a full explanation of these rights) are in summary:
13.6.1	Joga van nyilatkozni, hogy feldolgozhatjuk-e személyes adatait, és amennyiben igen, hozzáférhet a személyes adatokhoz és az azt kiegészítő részletekhez, beleértve a feldolgozás céljait, az érintett személyes adatok kategóriáit és a személyes adatok közönségét;	13.6.1	the right to confirmation as to whether or not We process any of Your such personal data and, where We do, access to the personal data, together with certain additional information including details of the purposes of the processing, the categories of personal data concerned and the recipients of the personal data;
13.6.2	Joga van személyes adatai helyesbítéséhez, amennyiben azok pontatlanok, és, figyelembe véve az adatok feldolgozásának célját, bármely személyes adatát kiegészíteni, amennyiben azok hiányosak;	13.6.2	the right to have any of Your personal data rectified if inaccurate and, taking into account the purposes of the processing, to have any of Your personal data completed if incomplete;

- 13.6.3 Bizonyos esetekben joga van személyes adatai azonnali törlését kérni, beleértve azt az esetet, ha nincs többé szükség az adatai használatára abból a célból, melyre eredetileg gyűjtötték vagy egyéb módon feldolgozták őket;
- 13.6.4 Bizonyos esetekben joga van személyes adatai felhasználásának korlátozására, beleértve azt az esetet, ha megkérdőjelezi vagy meg kíván bizonyosodni a személyes adatok pontosságáról, vagy arról, hogy továbbra is szükségesek-e ezek az adatok feldolgozási céljainkhoz;
- 13.6.5 Joga van visszautasítani személyes adatai felhasználását különleges helyzetére hivatkozva, amennyiben a felhasználás jogi alapja az, hogy a feldolgozás a mi vagy a harmadik fél jogi érdekei szerint szükséges;
- 13.6.6 Ha úgy ítéli, hogy személyes adatainak általunk történő kezelése sérti az adatvédelmi törvény rendelkezéseit, akkor joga van panaszt tenni az adatvédelemért felelős hivatalos szervnél. Ezt megteheti a lakóhelye szerinti EU tagállamban, munkahelyén, vagy a vélt jogsérelem helyszínén; és
- 13.6.7 amennyiben az Ön személyes adatainak általunk történő kezelésének jogi alapja a beleegyezés, és ez a beleegyezés bármikor visszavonható. A visszavonás nem befolyásolja a visszavonás előtti adatkezelés törvényességét.
- 13.7 Bármely személyes adataival kapcsolatos jogát hozzánk címzett írásos nyilatkozata által gyakorolhatja.
- 14. A FELTÉTELEK MEGVÁLTOZTATÁSÁNAK JOGA**
- 14.1 Amennyiben: (i) a törvényhozásban, az iparági előírásokban vagy ajánlásokban, vagy az illetékes hatóságok irányelveiben bekövetkezett változások; vagy (ii) bármilyen egyéb szabályok, szabályozások következtében módosítanunk kell tevékenységünkön, Mi fenntartjuk a jogot, hogy a Szerződési feltételeket bármikor, az adott esetben megfelelő konzekvens módon megváltoztassuk, Önt legalább 30 (harminc) nappal előre értesítve a változás(ok)ról.
- 15. A JOGOK ÁTRUHÁZÁSA**
- 15.1 Fenntartjuk a jogot, hogy a Megállapodást bármely jogi személyre vagy társaságra átruházzuk. Ilyen esetben Mi az átruházásról értesíteni fogjuk Önt. A Megállapodás átruházása esetén az adott jogi személyt vagy társaságot jelen Szerződési feltételek kötelezni fogják.
- 16. JOGI VITÁK ÉS NYELVI KÉRDÉSEK**
- 16.1 A jelen Megállapodásra a svájci jog az irányadó.
- 16.2 Ön beleegyezik, hogy a megállapodó felek közötti vitás ügyek meghallgatása a svájci bíróságok előtt történjen. Ugyanakkor, ha Ön Svájcön kívüli országban él, a Megállapodásban részt vevő mindkét félnek jogában áll az Ön országában működő illetékes bíróságokhoz fordulnia.
- 16.3 Mi biztosítjuk Önnek jelen Megállapodás egy példányát az Ön anyanyelvén. Mindamellett a Megállapodás hivatalos nyelve az angol. Amennyiben bárminemű eltérés van az angol nyelvű és az Ön anyanyelvén írt változat között, az angol nyelvű változatot tekintjük irányadónak.
- 13.6.3 the right in certain circumstances to the erasure of Your personal data without undue delay, including where such personal data is no longer necessary in relation to the purposes for which they were collected or otherwise processed;
- 13.6.4 the right in certain circumstances to restrict the processing of Your personal data, including where You contest or wish for Us to establish the accuracy of such personal data or the ongoing need for such personal data for the purposes of Our processing;
- 13.6.5 the right to object to Our processing of Your personal data on grounds relating to Your particular situation, but only to the extent that the legal basis for the processing is that the processing is necessary for the purposes of the legitimate interests pursued by Us or by a third party;
- 13.6.6 if You consider that Our processing of Your personal data infringes data protection laws, You have the right to make a complaint with a supervisory authority responsible for data protection. You may do so in the EU member state of Your habitual residence, Your place of work or the place of the alleged infringement; and
- 13.6.7 to the extent that the legal basis for Our processing of Your personal data is consent, the right to withdraw that consent at any time. Withdrawal will not affect the lawfulness of processing before the withdrawal.
- 13.7 You may exercise any of Your rights in relation to Your personal data by written notice to Us.
- 14. OUR RIGHT TO CHANGE THESE CONDITIONS**
- 14.1 If: (i) by reason of changes in legislation, industry codes of practice or advice, or guidelines from the relevant regulatory authorities; or (ii) any other rules or, regulations make it necessary for Us to change the way We operate, We reserve the right to make consequent and corresponding changes to these Conditions at any time by giving not less than 30 (thirty) days' notice to You of any such change(s).
- 15. ASSIGNMENT**
- 15.1 We reserve the right to assign this Agreement to any person, firm or company. We will give You notice of any such assignment. Whoever this Agreement is assigned to will be bound by its Terms and Conditions.
- 16. LAW, DISPUTES AND LANGUAGE**
- 16.1 The present Agreement is governed by the laws of Switzerland.
- 16.2 You agree that any disputes between the parties to the present Agreement shall be heard in the Swiss courts. However, if You live in a country other than Switzerland, both parties to the present Agreement shall have the right to take action in the courts of Your country of residence.
- 16.3 We will provide You with a copy of this Agreement in Your own language. However the official language of this Agreement is English. If there is any inconsistency between the English version and the version in Your language, the English version shall prevail.

17. ÉRTESÍTÉSEK

- 17.1 Amennyiben Ön bármilyen a Megállapodásban foglalt értesítést küld Számunkra, köteles azt ajánlott küldeményként a Mi 1-es pontban szereplő címünkre (vagy egyéb címre, amelyről Önt tájékoztatjuk), postán keresztül eljuttatni.
- 17.2 Amennyiben Nekünk bármilyen, a Megállapodással kapcsolatos értesítést kell küldenünk az Ön számára, azt írásban, az Ön által a Megállapodás megfelelő fejezetében megadott lakcímre fogjuk ajánlott küldeményként postázni. Amennyiben az Ön lakcíme bármikor megváltozik, haladéktalanul értesítenie kell Minket új lakcíméről.
- 17.3 Amennyiben Ön a postacímén több mint 30 egymást követő napon keresztül nem lesz elérhető, rendkívül fontos, hogy mihamarabb értesítsen Minket a következőkről: (i) ezen időszak kezdetének és végének dátuma; és (ii) az a cím amelyen Ön elérhető lesz vagy az Ön által kijelölt harmadik személy neve és címe, aki az Ön nevében a Megállapodással kapcsolatos értesítéseket átveheti.
- 17.4 Ha Ön nem elérhető, lehetősége van szabadon kijelölni egy harmadik személyt, aki az Ön nevében a Mi Megállapodással kapcsolatos értesítéseinket átveheti. Minden ilyen felhatalmazásnak tartalmaznia kell ezen harmadik személy írásos beleegyezését, melyben engedélyt ad Nekünk személyes adatainak ilyen célú felhasználására. A kijelölt harmadik személy számára eljuttatott bármilyen értesítés az Ön részére kézbesítettnek minősül. Amint ezen harmadik személy az értesítést átvette, úgy vesszük, hogy annak tartalma az Ön tudomására jutott, ugyanúgy, mintha Ön személyesen vette volna azt át.

17. NOTICES

- 17.1 If You need to send Us any notices or communications under the Agreement, You must send them in writing by first class or registered post/recorded delivery to Our address as set out in Condition 1 above or any alternative address that We may notify to You from time to time.
- 17.2 If We need to send You any notices or communications under the Agreement We will send them in writing by first class or registered post/recorded delivery to Your address as notified by You to Us in the relevant section of this Agreement. If You change Your address at any time, You must notify Us of Your new address as soon as possible.
- 17.3 If You will not be reachable at Your address for any continuous period of more than 30 days, it is very important that You notify Us as soon as possible of: (i) the start and end date of any such period; and (ii) the address at which You will be reachable or the name and address of the third party designated by You to receive on Your behalf during that period notices and communications from Us under and/or in connection with the Agreement.
- 17.4 If You are not reachable, You may designate any third party of Your choice to receive notices and communications under and/or in connection with the Agreement from Us. Any such designation must include that third party's written consent for Us to use his/her personal information for such purposes. Any notice served on this third party by Us is deemed to have been served on You. Once any such notice has been served on such third party, You will be deemed to have received and become aware of the contents and subject matter of such notice as if it had been served on You personally.

Aláírás(ok) (Your Signature(s)):

Jelen Megállapodás a fenti Szerződési feltételeknek megfelelően jön létre. Kérjük, alaposan olvassa át: aláírásával Ön a Szerződési feltételeket elfogadja.

Az Anya köteles aláírásával hitelesíteni a Megállapodást alul.

Amennyiben az Apa adatai szerepelnek a 2. oldalon, és a szülői felelősségen az Anyával osztozik, ő is köteles aláírni a dokumentumot. Ebben az esetben a Megállapodásból eredő pénzügyi kötelezettségek mindkét félre teljes mértékben érvényesek.

This Agreement is subject to the above Terms and Conditions. You must read through them carefully: by signing below You agree to accept and be bound by them.

The Mother must sign the Agreement below.

If the Father's details have been entered on Page 2, and he shares with the Mother parental responsibility for the Child, he should also sign below. In this case both the mother and father are each 100% responsible for the economic obligations arising from this Agreement.

„Megértettem/megértettük, hogy a Future Health Biobank S.A. által biztosított Szolgáltatások teljesítése a jelen Megállapodásban található Szerződési feltételekben foglaltak szerint történik, melyet elolvastam/elolvastunk és elfogadok/elfogadunk.”

“I/We understand that the provision of Services by Future Health Biobank S.A. is subject to the Terms and Conditions which are contained in this Agreement, which I/We have read and to which I/We agree.”

Az Anya aláírása:

Mother's Signature

Dátum:

Date (dd/mm/yy)

Az Apa aláírásával a következőket is elfogadja:

„Én, a Gyermekek Apja, kijelentem, hogy a Gyermekekért szülői felelősséggel tartozom.”

If the Father signs this Agreement, he must also agree to the following:

“I, the Father of the Child, confirm that I have parental responsibility for the Child”

Az Apa aláírása:

Father's Signature

Datum:

Date (dd/mm/yy)

A Future Health Biobank S.A. nevében
Signed on behalf of Future Health Biobank S.A.



Dimitry Mathier
Director

FUTURE HEALTH
BIOBANK



Future Health Biobank S.A.

Route de Pra de Plan 3

Châtel-St-Denis

1618

Switzerland

+41 21 948 29 40

info@fhbb.com

www.futurehealthbiobank.com